

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

323-336

Випуск № 33

Дата: 8 вересня 2006 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

323-336

Edition № 33

Date: 8 September 2006

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
301	323, 331				
3101	323				
3102	331				
3103	324				
3104	331				
3108	331				
3201	323				
3206	330				
3220	330				
3221	330				
3222	323				
3225	326				
3226 INT 3816	323				
3228 INT 3812	330				
3301	328				
3320	329				
3405	326				
3410 INT 3883	328				
3414	323				
3417	329				
3522	329				
3605	325				
3635	327				
3704	327				
3708	323				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2005	333				
201-2003	334				
201 3-2006	335				
907.06-1999	336				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	-
Розділ II. Коректура карт	7
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України	10
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	13
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	-
Section II. Chart correction	7
Section III. Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine	10
Section IV. Correction to sailing directions	13
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Острів Зміїний
Zmiinyi Island

323. (Т) Карти (Charts) 3708, 3414, 3201, 3222, 3226 INT 3816, 3101, 301

Нанести Напис «див. попередж.»
і текст попередження на карту ПРИП 460/06
Insert (Legend «See caution» and text
of caution on the chart) 45°15.30' N 30°12.30' E Coastal warning 460/06
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 460/06

324. (Т) Карта (Chart) 3103

Нанести Напис «див. попередж.»
і текст попередження на карту
Insert (Legend «See caution» and text
of caution on the chart) 45°15.29' N 30°12.21' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Порт Южний
Yuzhnyi Port

325. (Т) Карта (Chart) 3605

Нанести Напис «див. попередж.»
і текст попередження на карту ПРИП 464/06
Insert (Legend «See caution» and text
of caution on the chart) 46°38.90' N 31°00.90' E Coastal warning 464/06
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 464/06

Дніпровський лиман
Dniprovs'kyi Firth

326. (Т) Карти (Charts) 3405, 3225

Переставити Буй

Move (Buoy)

із (from) 46°36.25' N 31°52.23' E ПРИП 459/06
в (to) 46°36.85' N 31°53.78' E Coastal warning 459/06

Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 459/06

Відм. ПМ (Cancel NtM) 262(T)/06

Узбережжя Криму

Crimea Coast

Севастопольська бухта

Sevastopol's'ka Bay

Бухта Докова

Dokova Bay

327. (Т) Карти (Charts) 3704, 3635

Нанести Текст попередження на карту

ПРИП 461/06

Insert (Text of caution on the chart)

Coastal warning 461/06

Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 461/06

328. (Т) Карти (Charts) 3410 INT 3883, 3301

Нанести Напис «відсут.» біля буя

ПРИП 471/06

Insert (Legend «Missing»

near buoy) 44°25.40' N 34°05.90' E Coastal warning 471/06

Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 471/06

Азовське море

Sea of Azov

Керченська протока

Kerchens'ka Strait

329. Карти (Charts) 3522, 3417, 3320

Нанести Дамбу завширшки 50 м
між точками

Insert (Dam with width 50 m
between points):

45°12'40.0" N 36°36'34.0" E
45°12'54.1" N 36°36'33.6" E
45°13'36.0" N 36°36'30.0" E
45°14'11.1" N 36°36'09.9" E
45°14'40.7" N 36°35'37.8" E

Рос. 3955/06

Russia 3955/06

Система координат 1942 р. (Пулково)

(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Відм. ПМ (Cancel NtM) 269/06

330. Карти (Charts) 3206, 3220, 3221, 3228 INT 3812

Нанести Дамбу між точками

Insert (Dam between points): 45°12.7' N 36°36.6' E
45°12.9' N 36°36.6' E
45°13.6' N 36°36.5' E
45°14.2' N 36°36.2' E
45°14.7' N 36°35.6' E

Система координат 1942 р. (Пулково)

(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Відм. ПМ (Cancel NtM) 270/06

331. Карти (Charts) 3102, 3104, 3108, 301

Нанести Дамбу між точками

Insert (Dam between points): 45°12.7' N 36°36.6' E
45°13.6' N 36°36.5' E
45°14.7' N 36°35.6' E

Система координат 1942 р. (Пулково)

(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Відм. ПМ (Cancel NtM) 271/06

Розділ III. ЗМІНИ НАВІГАЦІЙНОЇ ОБСТАНОVKИ
У МОРСЬКОМУ РЕГІОНІ УКРАЇНИ
Section III. CHANGES OF NAVIGATIONAL SITUATION
IN MARITIME REGION OF UKRAINE

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Дністровсько-Лиманський канал
Dnistrovs'ko-Lymans'kyi Channel

332. (T)

Нанести
Insert

Текст попередження на карту
(Text of caution on the chart)

Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 462/06

ПРИП 462/06
Coastal warning 462/06

(T) Карти (Charts) 3708, 3414, 3201, 3222, 3226 INT 3816, 3101, 301

(T) Попередження

З 1 вересня 2006 р. ККС маяка Зміїний вимкнено у зв'язку з проведенням регламентних робіт. (ПМ 323(T)/06)

(Temporary) Caution

Since 01 September 2006 RS of Zmiinyi lighthouse is switched off in connection with routine maintenance. (NtM 323(T)/06)

(T) Карта (Chart) 3103

(T) Попередження

З 1 вересня 2006 р. ККС маяка Зміїний вимкнено у зв'язку з проведенням регламентних робіт. (ПМ 324(T)/06)

(Temporary) Caution

Since 01 September 2006 RS of Zmiinyi lighthouse is switched off in connection with routine maintenance. (NtM 324(T)/06)

(T) Карта (Chart) 3605

(T) Попередження

Світний буй № 12 зміщено на захід на 200 м. (ПМ 325(T)/06)

(Temporary) Caution

Light buoy № 12 is shifted westward for 200 m. (NtM 325(T)/06)

(T) Карти (Charts) 3704, 3635

(T) Попередження

Біля причалу № 20 розпочато днопоглиблювальні роботи. (ПМ 328(T)/06)

(Temporary) Caution

Near berth № 20 dredging works are commenced. (NtM 328(T)/06)

(T) Попередження

На Другому коліні Дністровсько-Лиманського каналу розпочато днопоглиблювальні роботи. (ПМ 332(T)/06)

(Temporary) Caution

In Second elbow of Dnistrovs'ko-Lymans'kyi channel dredging works are commenced. (NtM 332(T)/06)

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

333. Книга 101, вид. 2005 р.

Стор. 62. Рядок 17. Після рядка помістити: «З 1 вересня 2006 р. тимчасово вимкнено». (ПМ 333/06)

334. Книга 201, вид. 2003 р.

1	2	3	4	5
1 E5036	ЗМІНИЙ			ККС (Т) не діє * ПМ 334/06

Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
1 E5036	ЗМЕИНЫЙ			ККС (В) не дей- ствует * ИМ 334/06

Book 201, ed. 2003

1	2	3	4	5
1 E5036	ZMIINYI			RS (T) Inopera- tive * NtM 334/06

335. Книга 201 З, вид. 2006 р.

1	2	3	4	5
1 E5036	ЗМІНИЙ			ККС (Т) не діє * ПМ 335/06

Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
1 E5036	ЗМЕИНЫЙ			ККС (В) не дей- ствует * ИМ 335/06

336. Книга 907.06, вид. 1999 р.

1. Стор. 8. У пункті 149 у примітці помістити: «Стоянка маломірних суден». (ПМ 336/06)

2. Стор. 8. У пункті 150 у примітці помістити: «Стоянка маломірних суден». (ПМ 336/06)

3. Стор. 9. У пункті 161 у примітці викреслити «Зруйнований» і натомість помістити: «Стоянка маломірних суден». (ПМ 336/06)

(Лист від 21.08.2006 № 1/03/1251)

Відповідальний за випуск В.В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 33
Order № 33

<p>Складено, підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». 04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26 тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготовників і розповсюджувачів видавничої продукції. Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p> <p>Копіювання матеріалів, опублікованих в «Повідомленнях мореплавцям» державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.</p>	<p>Compiled, prepared for publication by State Hydrographic Service Branch «Ukrmorcartographia». 26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufactures and distributors of publishing production. Series ДК № 2469 of into 25.04.2006</p> <p>Copying of materials published in Notice to Mariners of State Hydrographic Service is possible only with permission of publisher.</p>
--	--